

7-ой видеоурок польского языка по сериалу 13 posterunek: Dziękuję za telefon – Спасибо за звонок

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>

Сюжет:

Участковый Цезары вместе со своей давней подружкой Йолой и коллегой по работе Касей, празднуют именины Каси. Все прилично выпили. Вдруг зазвонил телефон и участковому пришлось импровизировать, чтобы выкрутится из неудобной ситуации...

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
Trzynasty posterunek. Jestem sam, nie mogę opuścić posterunku.	Тринадцатый участок. Я один, я не могу покинуть участок.
Proszę zaczekać do rana, wyślemy kogoś.	Пожалуйста, подождите до утра, мы пришлём кого-нибудь.
Do rana już dwa razy panią zamordują?	До утра вас уже два раза убьют.
Proszę pani, zamordować kogoś można tylko raz.	Ну что вы, убить кого-нибудь можно только один раз.
Nie, proszę pani, to nie jest pisk panienek z którymi się zabawiam. To jest... to był... pisk...	Нет, это не визг барышень, с которыми я забавляюсь. Это... это был... визг...
...hamulców przejeżdżającej lokomotywy.	...тормозов проезжающего локомотива.
Dziękuję za telefon!	Спасибо за звонок!

Мини-словарь:

sam – один, сам

[**sama** – одна, сама]

opuszczać – покидать, выходить

[**opuścić** – покинуть]

zaczekać – подождать
[**czekać** (na kogoś/na coś) – ждать (кого-л./ что-л.)]
rano – утро, утром
wysyłać – высылать
kogoś – кого-нибудь, кого-то
[**coś** – что-нибудь, что-то]
mordować – убивать
[**zamordować** – убить]
proszę pani – вежливое обращение к женщине
[**proszę pana** – вежливое обращение к мужчине]
pisk – писк, визг
zabawiać się – развлекаться, забавляться
hamulec – тормоз
[**hamulce** – тормоза]
przejeżdżać – проезжать, переезжать
lokomotywa (она) – локомотив (он)

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Co powiedzielibyście tej pani na miejscu Cezarego?*

Задание: *Что бы вы сказали этой пани на месте Цезаря?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/13-posterunek/7-oj-videourok-polskiego-yazyka-dziekuje-za-telefon-spasibo-za-zvonok>

Курс польского языка по сериалу 13 Posterunek: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/13-posterunek>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Виктор Константинов и <http://olz.by>